



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 401
Sitzung vom 09/06/2020 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Thomas Mathà

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretario generale

Betreff:

COVID-19: Landesplan für die Phase der Wiederaufnahme der regulären Tätigkeit in den stationären Diensten für Senioren und in den Wohndiensten für Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen

Oggetto:

COVID-19: Piano provinciale per il riavvio dell'attività regolare nei servizi residenziali per anziani e nei servizi abitativi per persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

24.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 wurde für sechs Monate der Notstand im Staatsgebiet erklärt, infolge des Gesundheitsrisikos in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten durch übertragbare Viren.

Am 11. März 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID19 eine Pandemie ausgerufen.

Es besteht ein Notstand in Zusammenhang mit dem epidemiologischen Zustand, hervorgerufen durch das Virus COVID-19, welcher auf staatlicher Ebene den Erlass verschiedener Gesetzesdekrete und entsprechender Umsetzungsdekrete seitens des Präsidenten des Ministerrats erfordert hat, um der Verbreitung des Virus durch Eindämmungsmaßnahmen entgegenzuwirken; im Besonderen:

- Gesetzesdekret vom 23. Februar 2020, Nr. 6, *„Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes durch COVID-2019“*,
- Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 4. März 2020,
- Gesetzesdekret vom 25. März 2020, Nr.19, *„Dringende Maßnahmen zur Bekämpfung des durch das COVID-19-Virus verursachten epidemiologischen Notstandes“*,
- Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 10. April 2020,
- Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26. April 2020, mit welchem spezifische Maßnahmen für den Bereich Behinderung (Art. 8) erlassen wurden,
- Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 17. Mai 2020.

Aufgrund von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe m) des Dekretes des Präsidenten des Ministerrats vom 4. März 2020 und Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe bb) des Dekrets des Präsidenten des Ministerrats vom 17. Mai 2020 ist der Zutritt für Besucher und Verwandte zu stationären Einrichtungen für selbständige und nicht selbständige Senioren auf jene Fälle reduziert, welche vom ärztlichen Leiter der Einrichtung genehmigt werden, der die nötigen Sicherheitsmaßnahmen zur Prävention der Ansteckung setzen muss.

Die Verordnung des Landeshauptmannes vom 2. Mai 2020, Nr. 24, enthält weitere dringende Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund

Con delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale in conseguenza del rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili

In data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID19, lo stato di pandemia.

L'emergenza legata alla situazione epidemiologica determinata dal virus COVID19 ha reso necessaria, a livello statale, l'emanazione di diversi decreti-legge e relativi decreti attuativi a firma del Presidente del Consiglio dei Ministri per contrastarne la diffusione mediante misure di contenimento; nello specifico:

- decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante *„Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19“*;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 4 marzo 2020;
- decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante *„Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID19“*;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 10 aprile 2020;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 26 aprile 2020, con il quale sono state introdotte specifiche misure per la disabilità (art. 8)
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 17 maggio 2020.

In forza dell'articolo 1, comma 1, lettera m), del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 4 marzo 2020 e dell'articolo 1, comma 1, lettera bb), del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 17 maggio 2020 l'accesso di parenti e visitatori a strutture residenziali per anziani, autosufficienti e non, è limitato ai soli casi indicati dalla direzione sanitaria della struttura, che è tenuta ad adottare le misure necessarie a prevenire possibili trasmissioni di infezione;

L'ordinanza del Presidente della Provincia del 2 maggio 2020, n. 24, contiene ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID- 19

des COVID-19 und regelt ebenso in Artikel 30 den Zutritt für Besucher und Verwandte zu stationären Einrichtungen für Senioren.

Insbesondere sieht das Landesgesetz vom 8. Mai 2020, Nr. 4, welches die schrittweise Erweiterung der Bewegungsfreiheit der Bürgerinnen und Bürger sowie die Wiederaufnahme der Wirtschaftstätigkeiten und der sozialen Kontakte auf dem Gebiet der Provinz Bozen regelt, soweit dies mit den Maßnahmen zur Bekämpfung der Verbreitung des Virus SARS-COV-2 vereinbar ist, in Artikel 1 Absatz 29 vor, dass die Landesregierung den zeitlichen Rahmen und die Modalitäten mittels eines Plans für die Wiedereröffnung der Dienste die Sozialdienste laut Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, zu denen auch die Seniorenwohnheime und die Wohnheime, Wohngemeinschaften und Trainingswohnungen für Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen zählen, welche zurzeit nur teilweise aktiv sind, festlegen kann.

Es besteht die dringende Notwendigkeit, die stationären Einrichtungen wieder zu öffnen, Aufnahmen zuzulassen und den Bedarf an Begleitung und Unterstützung von schutzbedürftigen Nutzern und Nutzerinnen und ihren Familien mit einem sicheren Angebot von Diensten und Leistungen sowohl für die Nutzer und Nutzerinnen als auch für die Fachkräfte zu verbinden.

Der Plan ist vom Rechtsamt positiv überprüft worden; vom Sprachamt wurde er nicht überprüft.

Der Plan ist am 26.05.2020 und am 03.06.2020 vom Department für Gesundheitsvorsorge des Südtiroler Sanitätsbetriebs geprüft und gutgeheißen worden, wie aus den beim Amt für Senioren und Sozialsprengel aufliegenden Unterlagen hervorgeht.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

Folgendes:

e all'articolo 30 regola anche l'accesso di parenti e visitatori a strutture residenziali per anziani il diritto d'accesso.

In particolare, la legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, che disciplina la ripresa graduale delle libertà di movimento delle cittadine e dei cittadini, delle attività economiche e delle relazioni sociali sul territorio della provincia di Bolzano, compatibilmente con le misure di contrasto alla diffusione del virus SARS-COV-2, al comma 29 dell'articolo 1 prevede che la Giunta provinciale può stabilire le tempistiche e le modalità attraverso un piano di riattivazione dei servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, che comprendono anche le residenze per anziani, le Residenze per persone con disabilità, le Comunità alloggio e i Servizi di training abitativo per persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze attualmente offerti in forma ridotta.

Sussiste la urgente necessità di riaprire le strutture residenziali, di riammettere accoglienze e di coniugare il bisogno di assistenza e sostegno sociale degli utenti in condizione di fragilità e delle loro famiglie, con l'offerta sicura di servizi e di prestazioni sociali sia per gli utenti, che per gli operatori.

Il piano è stato esaminato positivamente dall'ufficio legale; non è stato esaminato dall'ufficio linguistico.

Il piano è stato esaminato positivamente dal Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in data 26/05/2020 e in data 03/06/2020, come risulta dalla documentazione agli atti dell'Ufficio Anziani e Distretti Sociali.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

quanto segue:

1. Der Landesplan für die Wiederaufnahme der regulären Tätigkeit in den Seniorenwohnheimen, dem Dienst für begleitetes und betreutes Wohnen für Senioren und in den Wohndiensten für Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen laut Anlage A, die Bestandteil dieses Beschlusses bildet, ist genehmigt.
2. Unbeschadet der sonstigen Bestimmungen der Richtlinien laut Anlage A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 1419 vom 18. Dezember 2018 stehen den Seniorenwohnheimen, jene laut Artikel 1 Absatz 3 ausgenommen, begrenzt für das Jahr 2020 und falls der Notstand verlängert wird, bis zum staatlich festgelegten Ende des nationalen Ausnahmezustands für jeden Tag der ausgefallenen Anwesenheit auf einem vom Punkt 1.11 (*Allgemeines*) des Landesplans laut Punkt 1 vorgesehenen Isolierbetten die Beträge gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 265 vom 15. April 2020, Punkt 1.1 zu.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da es sich um eine Maßnahme handelt, die an die Allgemeinheit gerichtet ist.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

ANLAGE A

Landesplan für die Wiederaufnahme der regulären Tätigkeit in den Seniorenwohnheimen, dem Dienst für begleitetes und betreutes Wohnen für Senioren und in den Wohndiensten für Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen

1. È approvato il Piano provinciale per il riavvio dell'attività regolare nelle Residenze per anziani, nel servizio accompagnamento e assistenza abitativa per anziani e nei servizi abitativi per persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze di cui all'Allegato A che costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. Fatto salvo quanto previsto dalle restanti disposizioni dei criteri, di cui all'allegato A alla deliberazione della Giunta provinciale n. 1419 del 18 dicembre 2018, alle residenze per anziani, ad eccezione di quelle di cui all'articolo 1, comma 3, spettano, limitatamente per l'anno 2020 e nel caso fosse prolungato, fino al termine dello stato di emergenza nazionale, per ogni giorno di mancata presenza riferito ad un posto letto di isolamento previsto dal punto 1.11 (*Varie*) del Piano provinciale di cui al punto 1, gli importi di cui al punto 1.1. della deliberazione della Giunta provinciale n. 265 del 15 aprile 2020.

La presente deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione, conformemente a quanto disposto dall'articolo 4, comma 1, lettera d), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, e successive modifiche, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ALLEGATO A

Piano provinciale per il riavvio dell'attività regolare nelle Residenze per anziani, nel servizio accompagnamento e assistenza abitativa per anziani e nei servizi abitativi per persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze.

GRUNDSÄTZE

Der Plan zur schrittweisen Hinführung der Wiederaufnahme der regulären Tätigkeit in den Seniorenwohnheimen, im Dienst für begleitetes und betreutes Wohnen für Senioren und in den Wohnheimen, Wohngemeinschaften und Trainingswohnungen für Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen hat sowohl das Ziel, die Bedürfnisse nach Betreuung, Pflege, Begleitung und Unterstützung der Senioren, Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen und deren Familien baldmöglichst wieder angemessen befriedigen zu können als auch den Schutz der Senioren, Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen und des Personals zu garantieren, indem alle dafür notwendigen Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden, ebenso wie die Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Coronavirus (SARS-COV 2); unter Beachtung:

1. der Bestimmungen des Staates und des Landes und unter besonderer Berücksichtigung der „Indicazioni ad interim per la prevenzione e il controllo dell'infezione da SARS-COV-2 in strutture residenziali sociosanitarie“ des „Istituto Superiore di Sanità“, Version 17. April 2020, und des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4, insbesondere Artikel 1 Absatz 29 und Anlage A,
2. einer schrittweisen und vorsichtigen Wiederaufnahme des Alltags je nach Aktivitäten und Tätigkeiten und Dienstleistungsangeboten,
3. der Anweisungen und Entscheidungen des ärztlichen Leiter der Seniorenwohnheime, der die Arbeitsmediziner miteinbezieht, wenn es um Themen seines Kompetenzbereiches geht, die Allgemeinmediziner welche die Heimbewohner und Heimbewohnerinnen medizinisch betreuen und die Bezugsärzte oder ihre Delegierten, welche vom Departement für Gesundheitsvorsorge zur Verfügung gestellt werden, sowie die aus den verschiedensten Gründen für die Bekämpfung der Pandemie involvierten Behörden, wenn eine epidemiologische Begleitung notwendig ist und der Allgemeinmediziner welche die Nutzer des Begleiteten betreuten Wohnen für Senioren, der Wohndiensten für Menschen

PRINCIPI GENERALI

Il piano per la graduale ripresa della regolare attività nelle Residenze per anziani, nelle Residenze per persone con disabilità, nelle Comunità alloggio e nei Servizi di training abitativo per persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze ha come obiettivo quello di coniugare il bisogno di assistenza, cura, accompagnamento e sostegno di persone anziane, persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze e delle loro famiglie, con l'offerta di servizi e di prestazioni per gli anziani, per le persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze, garantendo per gli stessi e per gli operatori le necessarie misure di sicurezza e di contrasto alla diffusione del Coronavirus (SARS-COV 2), nel rispetto:

1. delle disposizioni dello Stato e della Provincia, con particolare riguardo alle „Indicazioni ad interim per la prevenzione e il controllo dell'infezione da SARS-COV-2 in strutture residenziali sociosanitarie“ dell'Istituto Superiore di Sanità (versione 17 aprile 2020), e della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, con riferimento all'articolo 1, comma 29, e dell'allegato A;
2. della gradualità e prudenza nel processo di ripresa della quotidianità a seconda delle attività e dei servizi offerti;
3. delle direttive e decisioni dei responsabili sanitari delle residenze per anziani che coinvolge i medici di medicina del lavoro per le questioni competenza loro, i medici di medicina generale che seguono gli ospiti, ed i medici referenti messi a disposizione del Dipartimento di prevenzione o loro delegati se occorre un accompagnamento epidemiologico come anche tutte le altre Autorità coinvolte, a vario titolo, nel contrasto alla pandemia e delle direttive e decisioni dei medici di medicina generale che assistono gli ospiti del servizio accompagnamento e assistenza abitativa per anziani e dei servizi abitativi per persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze e ove occorre un accompagnamento

- mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen medizinisch betreuen und die Bezugsärzte oder ihre Delegierten, welche vom Departement für Gesundheitsvorsorge zur Verfügung gestellt werden, sowie die aus den verschiedensten Gründen für die Bekämpfung der Pandemie involvierten Behörden,
4. der vom „Istituto superiore della sanità“ vorgesehenen geltenden Maßnahmen zur Vorbeugung gegen das Infektionsrisiko, mit besonderem Augenmerk auf den Gebrauch von persönlicher Schutzausrüstung für das Personal, die Heimbewohner und Heimbewohnerinnen, die Freiwilligen und die Besucher. Für das Personal ist der Gebrauch von chirurgischen Masken und FFP2 Masken nur bei bestätigten Fällen, Verdachtsfällen oder Fällen, die grippeähnliche Symptome vorweisen oder isoliert wurden, vorgesehen oder in den Fällen, welche der ärztliche Leiter der Seniorenwohnheime bestimmt oder die Allgemeinmediziner, die die Nutzer der anderen Dienste medizinisch betreuen. Die vorgeschriebenen Sicherheitsabstände zwischen den Personen sind einzuhalten ebenso wie die Vorschriften in Bezug auf die intensivierete persönliche Hygiene und Reinigung und Desinfizierung und Sanitisierung aller Räumlichkeiten, der Einrichtung, Oberflächen, Hilfsmittel, usw., der regelmäßigen Durchlüftung der Räumlichkeiten, der öffentlichen zur Verfügung Stellung von Desinfektionsmitteln für die Desinfizierung der Hände, der Vorgaben im Umgang mit Leichnamen und der mit den jeweils zuständigen Diensten des Gesundheitswesens erarbeiteten verschiedenen Empfehlungen, als Info vom Krisenstabs für Seniorenwohnheime verschickt und der Empfehlungen der Abteilung Soziales für die Dienste für Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen,
 5. unter Anwendung der Verfahren im Umgang mit Heimbewohnern und Heimbewohnerinnen/Nutzern und Nutzerinnen mit grippeähnlichen Symptomen, mit einem positiven PCR - Test oder die in Kontakt mit anderen positiv getesteten Personen standen, gemäß „Empfehlungen an Seniorenwohnheime im Zusammenhang COVID-19“ vom Krisenstab für Seniorenwohnheime vom 13.03.2020, ebenso in Bezug auf das Personal und der „Allgemeinen epidemiologischen, dei medici referenti del Dipartimento di prevenzione o loro delegati, come anche tutte le altre Autorità coinvolte;
 4. delle vigenti misure di prevenzione del contagio previste dall'Istituto Superiore di Sanità, con particolare riferimento all'utilizzo dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) per il personale, gli ospiti, i volontari ed i visitatori. Per il personale è previsto l'utilizzo delle mascherine chirurgiche e delle mascherine FFP2 limitatamente ai casi con sintomatologia simil-influenzale o messi in isolamento o casi sospetti o confermati o ad altri casi individuati dal responsabile sanitario delle residenze per anziani o dai medici di medicina generale che assistono gli ospiti degli altri Servizi. È osservato il rispetto della distanza sociale prescritta, delle misure rafforzate di igiene personale, delle misure rafforzate di pulizia e disinfezione e sanificazione di tutti gli ambienti, delle superfici, degli arredi, delle attrezzature ecc. È rispettato l'arieggiamento frequente dei locali, l'installazione di dispenser accessibili a tutti con gel disinfettante per le mani, la procedura per la gestione delle salme e le diverse raccomandazioni elaborate con i servizi sanitari competenti, trasmesse dall'unità di crisi per le residenze per anziani e le raccomandazioni per i Servizi Sociali per i servizi per le persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze;
 5. dell'applicazione della procedura in caso di ospiti/utenti con sintomi influenzali, con un test PCR con risultato positivo o che sono entrati in contatto con persone risultate positive al virus, secondo quanto previsto dalle *“Raccomandazioni rivolte alle residenze per anziani in relazione al COVID-19”* dell'unità di crisi per le residenze per anziani del 13.03.2020, anche per quanto concerne il personale e dalle *“Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e dalle*

Empfehlungen an stationären Sozialdienste und die ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)“ der Abteilung Soziales,

6. allfällige Verdachtssituationen meldet der ärztliche Leiter der Einrichtung dem Departement für Gesundheitsvorsorge, mittels der dafür eigens vorgesehenen e-mail Adresse: riposocorona@sabes.it und gemäß den von den Gesundheitsbehörden festgelegten Anweisungen. (LG 4/2020).

Der vorliegende Plan und die darin vorgesehenen Empfehlungen haben das Ziel den öffentlichen und privaten akkreditierten Seniorenwohnheimen Südtirols, dem Dienst für begleitetes und betreutes Wohnen für Senioren, den öffentlichen und privaten akkreditierten Wohnheimen, den Wohngemeinschaften und den Trainingswohnungen für Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen einen nützlichen Bezugsrahmen zur Umsetzung der Entscheidung der Wiederaufnahme der regulären Tätigkeit zu geben.

Die im Plan enthaltenen Anweisungen haben nicht den Anspruch vollständig zu sein und müssen auch immer unter Miteinbeziehung der jeweilig geltenden spezifischen gesetzlichen Bestimmungen und Berücksichtigung der lokalen Gegebenheiten und Besonderheiten des jeweiligen Dienstes bewertet und umgesetzt werden.

1. SENIORENWOHNHEIM

Zielgruppe: Es handelt sich um Senioren oder pflegebedürftige Personen, und somit um Personen, die einem erhöhten Risiko ausgesetzt sind, ein schweres klinisches Krankheitsbild in Zusammenhang mit dem Virus SARS-COV-2 (der Krankheit COVID 19) zu entwickeln.

Nachdem ein Haus 14 Tage lang keinen positiv getesteten Heimbewohner/keine positiv getestete Heimbewohnerin und auch keinen positiv getesteten Mitarbeiter/keine positiv getestete Mitarbeiterin im Dienst aufweist, kann das Seniorenwohnheim mit der Vorbereitung und schrittweisen Rückkehr in den Heimalltag gemäß diesem Plan beginnen. Man erinnert daran, dass eine Person als geheilt gilt, wenn sie keine Symptome vorweist und zwei Mal negativ getestet wurde,

Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)‘ della ripartizione politiche sociali;

6. i casi sospetti sono segnalati dal responsabile sanitario della struttura al Dipartimento di prevenzione tramite l'indirizzo e-mail dedicato: riposocorona@sabes.it da gestire sulla base delle indicazioni delle autorità sanitarie (LP 4/2020)

Il presente piano e le relative raccomandazioni hanno l'obiettivo di fornire alle Residenze per anziani accreditate dell'Alto Adige, pubbliche e private, al servizio accompagnamento e assistenza abitativa per anziani e alle Residenze per persone con disabilità accreditate dell'Alto Adige, pubbliche e private alle Comunità alloggio, Servizi di training abitativo per le persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze, un quadro di riferimento utile, per adottare le decisioni riferite alla riapertura delle regolari attività.

Le indicazioni contenute nel piano non sono esaustive e in ogni caso devono essere declinate nel contesto giuridico di riferimento e nella realtà specifica di ciascun servizio, attraverso un'attenta valutazione sul campo.

1. RESIDENZA PER ANZIANI

Destinatari: si tratta di persone anziane o persone non autosufficienti, e come tali di persone esposte ad un elevato rischio di sviluppare un quadro clinico grave a causa del virus SARS-COV-2 (malattia COVID 19).

Decorsi 14 giorni senza che all'interno della struttura nessun ospite e nessun collaboratore in servizio sia risultato positivo al virus, la residenza per anziani può cominciare la graduale ripresa delle attività secondo quanto previsto dal presente piano. Si ricorda che una persona è considerata guarita se non presenta alcun sintomo ed è risultata due volte negativa al test rispetto ad un precedente tampone risultato positivo.

nachdem sie vorab einmal positiv getestet worden war.

Auch einzelne Einrichtungen mit Abteilungen oder Zimmern, die zur Betreuung von an COVID 19 erkrankten Heimgästen bestimmt sind, können schrittweise in den Heimalltag zurückgeführt werden, wenn sie die obgenannten Voraussetzungen erfüllen und die COVID Abteilung/der COVID Bereich der Einrichtung:

- vollkommen abgetrennt von anderen Abteilungen/Bereichen geführt werden kann,
- über einen eigenen getrennten Zugang von jenen der anderen Bereiche des Seniorenwohnheim verfügt oder eigene definierte Zugangswege,
- über „eigenes“ Personal verfügt, das nur in dieser Abteilung arbeitet,

zudem

- wenn es für das dem COVID Bereich zugeteilte Personal getrennte Umkleideräume gibt,
- wenn die Heimbewohner und Heimbewohnerinnen über eigene Räumlichkeiten für die Freizeitaktivitäten verfügen und sie keine Möglichkeit haben, mit Heimbewohnern und Heimbewohnerinnen oder Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen anderer Abteilungen in Kontakt zu kommen.

Beim Verlassen der Abteilung muss das Personal immer alle Sicherheitsmaßnahmen (angefangen von der Abfallentsorgung und der Entsorgung der persönlichen Schutzausrüstung bis hin zur Desinfizierung der ihnen gewidmeten Umkleidekabinen usw.) umsetzen. Das diesen Bereichen zugeteilte Personal darf mit dem anderen Personal der COVID-freien Zonen nicht in Kontakt kommen.

Wenn es in der Einrichtung nur noch 1 bis 3 COVID 19 erkrankte Heimbewohner gibt und daher nur noch einzelne entsprechende COVID-Zimmer gebraucht werden, können diese schrittweise in den Heimalltag zurückgeführt werden, wenn sie die Betreuung der COVID positiven Personen wie folgt organisieren:

- die entsprechend nebeneinander liegenden Zimmer befinden sich am Anfang oder am Ende eines Bereiches und werden vollkommen abgetrennt von anderen Bereichen geführt,
- das für diese Zimmer arbeitende Personal ist mit der maximalen Sicherheitsausrüstung auszustatten,

Anche singole strutture con reparti/stanze destinati ad ospiti con malattia COVID 19 possono gradualmente riprendere l'attività se soddisfano i principi di cui sopra ed il reparto/area COVID della struttura:

- può essere gestito in modo completamente separato dagli altri reparti/aree;
- dispone di un proprio accesso separato da quello degli altri reparti della residenza per anziani, ovvero sono individuati percorsi dedicati di accesso;
- ha il suo "proprio" personale che lavora esclusivamente nel reparto/area;

inoltre:

- sono disponibili spogliatoi separati per il personale dell'area COVID;
- gli ospiti dispongono di propri spazi separati per le attività del tempo libero e non hanno alcuna possibilità di entrare in contatto con i residenti e collaboratori degli altri reparti.

Quando il personale esce dal reparto debbono sempre adottare tutte le misure di sicurezza (dallo smaltimento dei rifiuti e dei dispositivi di protezione individuale, alla disinfezione degli spogliatoi dedicati, etc). Il personale dedicato a tali aree non deve entrare in contatto con il personale delle aree COVID FREE.

Se nelle singole strutture sono presenti ancora da 1 a 3 ospiti con malattia COVID 19 e pertanto sono necessari solamente ancora singole stanze dedicate, le strutture possono gradualmente riprendere l'attività organizzando così l'assistenza alle persone COVID positive:

- le rispettive stanze sono allocate all'inizio ovvero in fondo ai reparti e gestite in modo completamente separato dagli altri reparti/aree;
- il personale che lavora per gli ospiti di queste stanze è provvisto della dotazione massima di protezione,

- das dem COVID Zimmern zugeteilte Personal benützt die Umkleideräume in eigens für sie vorgesehenen Zeiträumen,
- die Heimbewohner und Heimbewohnerinnen bleiben in ihren Zimmern und werden dort versorgt und haben keine Möglichkeit mit anderen Heimbewohnern und Heimbewohnerinnen oder Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen anderer Bereiche in Kontakt zu kommen.

Wenn das Personal die Zimmer verlässt, muss es immer alle Sicherheitsmaßnahmen (angefangen von der Abfallentsorgung und der Entsorgung der persönlichen Schutzausrüstung bis hin zur Desinfizierung der ihnen gewidmeten Umkleidekabinen, Wechsel der Schutzausrüstung usw.) umsetzen. Das diesen Zimmern zugeteilte Personal muss an Sitzungen und Treffen mit Kollegen und Kolleginnen nicht teilnehmen und vor und nach dem Verlassen der Zimmer immer alle Sicherheitsmaßnahmen umsetzen.

1.1 Räumlichkeiten

Bevor mit den Aktivitäten wieder begonnen wird, werden **alle Zimmer und alle anderen Räumlichkeiten des Hauses** (ob von den Heimbewohnern und Heimbewohnerinnen benutzt oder nicht), unter besonderer Berücksichtigung der Zimmer in denen ehemalige positiv auf das Coronavirus getestete Heimbewohner und Heimbewohnerinnen gepflegt wurden und der Isolierzimmer, der Bäder, der Essensbereiche unter rigoroser Einhaltung der als Info des Krisenstabs verschickten und mit dem Sanitätsbetrieb erarbeiteten Vorgaben „Desinfektionsrichtlinien“ desinfiziert und sanitisiert, entweder vom eigens dafür instruierten Personal oder mit Hilfe eines professionellen Unternehmens.

Es muss jeder Boden, jede Oberfläche, jeder Einrichtungsgegenstand und jeder sich im Raum befindende Gegenstand muss desinfiziert und sanitisiert werden; besonders auch die Betten, wobei die Matratzenschoner, Bettwäsche und sonstige Stoffe so heiß als möglich, jedoch mit mindestens 60° zu waschen sind. Die Matratzen sind zu desinfizieren. Gut durchlüftet kann das Bett dann nach 24h wieder benützt werden.

Besonderes Augenmerk ist v.a. auf die Bäder, die Spülräume und Umkleideräume zu legen, sie sind täglich zu desinfizieren. Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen müssen angehalten werden, ihre Kästen nach jedem Dienst zu desinfizieren.

- il personale “stanze COVID” usa i spogliatoi in tempi messi a disposizione esclusivamente a loro,
- gli ospiti rimangono nelle stanze, mangiano in loco, non hanno alcuna possibilità di entrare in contatto con gli ospiti e collaboratori degli altri reparti.

Quando il personale esce dalle stanze, deve sempre adottare tutte le misure di sicurezza (dallo smaltimento dei rifiuti e dei dispositivi di protezione individuale, alla disinfezione degli spogliatoi dedicati, cambio di dispositivi, etc). Il personale destinato a tali stanze non deve partecipare a riunioni o incontri con gli altri colleghi e adottare prima e dopo l'assistenza sempre tutte le misure di sicurezza.

1.1 Ambienti

Prima di avviare le attività vengono disinfettate e sanificate **tutte le stanze e tutti gli altri locali della struttura** (anche se non usati dagli ospiti), in particolare le stanze nelle quali sono stati curati ospiti che erano risultati positivi al test per il coronavirus e le stanze di isolamento, i bagni, le mense, nel rigoroso rispetto delle direttive trasmesse dall'unità di crisi ed elaborate insieme alla Azienda sanitaria „*Direttive per la disinfezione*“. Può essere utilizzato proprio personale a tal fine appositamente formato, oppure impresa professionale specializzata.

Devono essere disinfettati e sanificati ogni pavimento, ogni superficie, ogni oggetto d'arredamento e ogni oggetto situato nel locale, soprattutto i letti, lavando ad una temperatura di almeno 60° cancellato, i coprimaterasso, la biancheria da letto e ogni altro tessuto. I materassi devono essere disinfettati. Una volta ben arieggiato, il letto può essere riutilizzato dopo 24 ore.

Particolare attenzione è da prestare soprattutto ai servizi igienici, ai locali della lavanderia e agli spogliatoi, che vanno disinfettati quotidianamente. I collaboratori sono tenuti a disinfettare i propri armadi dopo ogni servizio.

Die Seniorenwohnheime müssen, vorerst bis Ende des Jahres und falls der Notstand verlängert wird, bis zum staatlich festgelegten Ende des nationalen Ausnahmezustands, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Gesundheitsministeriums auf die Art und Weise, die am geeignetsten erscheinen, spezielle/periodische Interventionen/Reinigungstätigkeiten (auch außerordentlicher Natur) organisieren.

1.2 Personal – Praktikanten – Freiwillige Zivildienstler und Freiwillige Sozialdienstler

Neben der Einhaltung aller für das Personal vorgesehenen Vorschriften und notwendigen Sicherheitsmaßnahmen und Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Virus, werden dem Seniorenwohnheim für die Organisation der Wiedereröffnungsphase folgende Anregungen mitgegeben:

Die Einsatzpläne der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen sind so zu gestalten, dass für jeden Bereich immer dieselben Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen eingesetzt werden; Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen sollten soweit als möglich nicht zwischen den Wohngruppen wechseln.

Es gilt darauf zu achten, den Ausstieg von anderen Körperschaften zur Verfügung gestelltem Personal auch in Übereinkunft mit derselben rechtzeitig zu organisieren und einzuplanen ist.

Personal, das aus den verschiedensten Gründen während des Notstandes keinen aktiven Dienst versehen hat oder neu angestellt wird, ist ausgiebig über die in den Infoschreiben des Krisenstabs für Seniorenwohnheime enthaltenen Empfehlungen, insbesondere jene bezüglich der fachgerechten Handhabung der Schutzkleidung und der Desinfizierung zu informieren. Dieses Personal kann den Dienst erst nach einem vom Gesundheitswesen anerkannten und nicht länger als 4 Tage her durchgeführter, negativen PCR - Test antreten.

Das Personal ist laufend weiterzubilden, damit garantiert wird, dass alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen immer ausreichend ausgebildet sind, vor allem in Bezug auf die im allgemeinen Grundsatz 4 angeführten Maßnahmen und deren Umsetzung, auch mittels Weiterbildungen, die ECM Punkte garantieren.

Für die Praktikanten, die Freiwilligen Zivildienstler und Freiwilligen Sozialdienstlern

Fino alla fine dell'anno e nel caso fosse prolungato, fino al termine dello stato di emergenza nazionale, le residenze per anziani devono organizzare, conformemente alle direttive del Ministero della Salute, secondo le modalità che appaiono più idonee, interventi e attività di pulizia specifici/periodici (anche a carattere straordinario).

1.2 Personale – Praticanti - Volontario del servizio civile - Volontario del servizio sociale

Oltre al rispetto di tutte le prescrizioni previste per il personale, delle necessarie misure di sicurezza e delle misure per il contenimento della diffusione del virus, si forniscono alle residenze per anziani i seguenti suggerimenti per l'organizzazione della fase di riapertura:

I piani dei turni dei collaboratori sono organizzati in modo tale che per ogni reparto/area vengano impiegati sempre i medesimi collaboratori; i collaboratori, per quanto possibile, non dovrebbero spostarsi da un gruppo residenziale all'altro.

La conclusione del servizio del personale messo a disposizione da altri enti è organizzata e pianificata in tempo utile anche in accordo con l'ente stesso.

Il personale che durante il periodo di emergenza per qualsiasi motivo non abbia prestato alcun servizio attivo o è stato assunto da poco, deve essere informato esaustivamente sulle raccomandazioni contenute nelle informative dell'unità di crisi per le residenze per anziani, in particolare su quelle relative alla corretta gestione degli indumenti protettivi e della disinfezione. Questo personale può iniziare a lavorare solo dopo un test PCR negativo riconosciuto dal servizio sanitario, eseguito non più di 4 giorni prima.

Il personale deve essere sottoposto ad aggiornamenti continui per garantire che tutto il personale sia sempre adeguatamente addestrato, soprattutto per quanto riguarda le misure elencate nel principio generale n. 4 e la relativa attuazione, anche tramite formazione ECM.

Per i praticanti ed i volontari che prestano servizio civile o sociale si applicano le stesse

gelten dieselben Regelungen wie für Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen.

1.3 Essen/Lüftungsanlagen/ Klimaanlagen

Im Speisesaal ist eine ständige Belüftung zu garantieren, für eine verkürzte Aufenthaltsdauer der Heimbewohner und Heimbewohnerinnen zu sorgen und die Einhaltung eines Sicherheitsabstandes von 1 Meter zwischen den darin anwesenden Personen zu garantieren.

Es wird von der Verwendung von Tischtüchern und Stoffservietten abgeraten und Einwegtücher der Vorzug gegeben. Auf jeden Fall sind Tischtüchern und Stoffservietten nach jedem Essen zu waschen.

Es wird angeraten den Heimbewohnern und Heimbewohnerinnen vor Betreten des Raumes die Hände zu desinfizieren. Es müssen die Vorgaben einer intensivierten Reinigung und Desinfizierung des Saales geachtet werden.

Die Anlagen müssen einer Wartung unterzogen werden mit besonderem Augenmerk auf die Filter (Austausch/Säuberung)

1.4 Aktivitäten der Heimbewohner und Heimbewohnerinnen

Sobald es keinen positiv getesteten Heimbewohner bzw. Mitarbeiter/keine positiv getestete Heimbewohnerin bzw. Mitarbeiterin mehr gibt und das Haus desinfiziert und sanitisiert ist, können die Heimbewohner unter Einhaltung der Sicherheitsabstände, im Haus wieder frei zirkulieren und alle Räumlichkeiten nutzen. Bei der Öffnung einer Einrichtung mit COVID-Station gelten dieselben Voraussetzungen.

Auch die Heimbars und die Heimkapellen können, wenn sie ausschließlich mit internen Personal geführt werden, ausschließlich und unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften für die Heimbewohner geöffnet werden.

Bars und Kaffes, welche als öffentliche Gastbetriebe geführt werden, unterliegen den bereichsspezifischen Vorgaben und können geöffnet werden, sobald das Heim für Dritte zugänglich ist.

Auch alle anderen Aktivitäten im Haus sind unter Einhaltung der Vorschriften bezüglich der Gruppengröße, des Tragens von

regole dei collaboratori.

1.3 Mensa\Impianti di ventilazione/di condizionamento

Nella sala da pranzo deve essere garantita una ventilazione costante, deve essere assicurata una durata di soggiorno ridotta per gli ospiti e deve essere mantenuta una distanza di sicurezza di 1 metro tra le persone presenti nella sala.

Si sconsiglia di usare tovaglie e tovaglioli di stoffa, preferibile in monouso. In ogni caso tovaglie e tovaglioli di stoffa vengono lavati dopo ogni pasto.

Si consiglia di disinfettare le mani degli ospiti prima di farli entrare nella sala. Devono essere rispettati le misure rafforzate di pulizia e disinfezione.

L'impianto deve essere sottoposto a revisione con particolare riferimento ai filtri (cambio/pulizia).

1.4 Attività degli ospiti

In assenza di ospiti e collaboratori positivi al test, e dopo la disinfezione e sanificazione degli ambienti, gli ospiti potranno circolare liberamente all'interno della struttura stessa e utilizzare tutti i locali nel rispetto del distanziamento sociale. Se vengono aperte strutture con reparti COVID ancora attivi vanno rispettati gli stessi presupposti.

Anche i bar interni e le cappelle delle strutture, se gestiti solo con personale interno, possono essere riaperti esclusivamente per gli ospiti della struttura, nel rispetto delle norme di sicurezza. Al riguardo sono da osservare tutte le prescrizioni statali e provinciali di igiene e sicurezza valide per tutti.

I bar e i caffè gestiti come esercizi pubblici di ristorazione sono soggetti alle norme specifiche dell'area e possono essere aperti non appena la casa è accessibile a terzi.

Sono ammesse anche le altre attività all'interno della struttura, nel rispetto delle prescrizioni relative alla dimensione dei

chirurgischem Mundschutz und der Abstandsregel von 2 Metern zwischen den Personen zulässig.

Es wird angeraten den Heimbewohner und Heimbewohnerinnen vor Betreten des Freizeitraums die Hände zu desinfizieren. In einer allerersten Phase rät man vom gemeinsamen Singen ab.

Wenn Heimbewohner oder Heimbewohnerinnen das Haus verlassen, müssen sie einen chirurgischen Mundschutz tragen, alle geltenden Bestimmungen einhalten und sich beim Verlassen des Hauses und beim Wiedereintritt ins Haus die Hände desinfizieren.

1.5 Geschützte Begegnungen

Geschützte Begegnungen sind für besonders schutzbedürftige Heimbewohner und ihre Familien/Bekannten zu organisieren und zwar ohne jeglichen Körperkontakt, unter strikter Einhaltung der Distanzen zwischen den Personen oder mit einer Trennvorrichtung (oder anderem vom Heim gemeinsam mit dem ärztlichen Leiter ausfindig gemachten sicheren Alternativen). Es können einzelne Begegnungen **außerhalb des Gebäudes** organisiert werden.

Beide Parteien dürfen dabei kein Fieber oder keine grippeähnlichen Symptome aufweisen und sind mit Mundschutz und Handschuhe ausgestattet.

Zudem ist eine Genehmigung des ärztlichen Leiters Voraussetzung für die Treffen, den Ort und die Organisation.

Der Treffpunkt wird vor und nach jedem Treffen vollständig desinfiziert und sanitisiert.

Das Heim informiert rechtzeitig alle Verwandten und Bekannten über die Möglichkeit der Treffen und die Einhaltung der dafür vorgesehenen Vorsichtsmaßnahmen und verteilt das notwendige Informationsmaterial, wie z.B. den Flyer „die Gesundheit liegt auch in der Händehygiene“.

Mit allen Personen, die ein Treffen beantragen wird ein persönliches Gespräch geführt und nur bei Vorliegen von begründeten Verdachtsmomenten (grippeähnliche Krankheiten, Kontakt mit Verdachtsfällen oder bestätigte COVID 19 Fälle), wird ein Gespräch mit dem ärztlichen Leiter geführt, der das Risikos für das Seniorenwohnheim bewertet und entscheidet, ob dem Ansuchen stattgegeben werden kann oder nicht.

gruppi, dell'utilizzo di mascherine chirurgiche e delle regole di distanziamento interpersonale di 2 metri.

Si consiglia agli ospiti di disinfettare le mani prima di entrare nel locale per il tempo libero. In una prima fase si sconsiglia di cantare insieme.

Se gli ospiti si allontanano dalla struttura, devono indossare la mascherina chirurgica, rispettare tutte le normative vigenti e disinfettare le mani prima di allontanarsi dalla struttura e prima di rientrare nella medesima.

1.5 Incontri protetti

Gli incontri protetti sono organizzati tra ospiti particolarmente fragili e familiari/conoscenti senza alcun contatto fisico nel rigoroso rispetto della distanza interpersonale o con l'ausilio di un separatore (oppure di un'alternativa altrettanto sicura individuata dalla struttura insieme al responsabile sanitario). Possono essere organizzati singoli incontri **all'esterno della struttura**.

Entrambe le parti non debbono presentare febbre o sintomi influenzali e sono dotati di mascherina e guanti.

Costituisce inoltre presupposto per gli incontri, il luogo e l'organizzazione, l'autorizzazione da parte del responsabile sanitario.

Il punto di incontro deve essere completamente disinfettato e sanificato prima e dopo ogni incontro.

La struttura informa tempestivamente tutti i parenti e conoscenti sulla possibilità degli incontri e sul rispetto delle misure di prevenzione previste, nonché distribuisce il necessario materiale informativo, come ad esempio il flyer „la salute passa anche attraverso l'igiene delle mani“.

Con tutte le persone che richiedono un incontro viene condotto un colloquio personale e solo in presenza di sospetti (pregressa malattia simil-influenzale, rapporti con casi sospetti o confermati di COVID 19), è effettuato un colloquio con il responsabile sanitario, il quale valuta il rischio per la residenza per anziani e decide se la richiesta di incontro può essere accolta o meno.

1.6 Besuche

Die Heime können nach Genehmigung des ärztlichen Leiters erneut für Besuche geöffnet werden.

Dafür müssen dann folgende Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden:

Das Heim informiert rechtzeitig alle Verwandten und Bekannten über die Möglichkeit der Besuche und die Einhaltung der dafür vorgesehenen Vorsichtsmaßnahmen und verteilt das notwendige Informationsmaterial, wie z.B. den Flyer „die Gesundheit liegt auch in der Händehygiene“.

Mit allen Personen, die einen Besuch beantragen, wird ein persönliches Gespräch geführt. Liegen begründete Verdachtsmomente vor, ist ein Gespräch mit dem ärztlichen Leiter zu führen, der die Auswertung der Antworten hinsichtlich des Risikos für das Seniorenwohnheim bewertet und entscheidet, ob dem Ansuchen stattgegeben werden kann oder nicht.

Alle Personen müssen das Haus einzeln betreten. Bevorzugt sollten eigens eingerichtete Besucherzonen dafür genutzt werden.

Bei allen Besuchern wird bei Eintritt in das Gebäude die Körpertemperatur gemessen. Personen mit grippeähnlichen Symptomen oder einer Temperatur von über 37,5° wird der Zutritt verwehrt.

Die Personen müssen mit einem angemessenen chirurgischen Mundschutz und einer vom ärztlichen Leiter definierten Schutzausrüstung ausgestattet sein und sich beim Eingang die Hände desinfizieren.

In den ersten 14 Tage der Öffnung wird dringend angeraten die Treffen in sogenannten eigens dafür zur Verfügung gestellten Besucherräumen zu organisieren. Dafür werden Räume ausfindig gemacht, welche dürrig möbliert und gut durchlüftbar sind. Sie werden vor und nach jedem Besuch vollständig desinfiziert und sanitisiert. Es werden Besuche im Garten empfohlen.

Es finden nur Besuche auf Terminvereinbarung statt, damit Personenansammlungen verhindert werden.

Besucher dürfen nur mit den Personen zusammentreffen, für die sie eine Besuchserlaubnis haben und nicht frei im Hause zirkulieren.

Zur Vorbeugung müssen sie den chirurgischen Mundschutz durchgehend vorschriftsmäßig tragen und immer auf die Einhaltung des vorgegebenen

1.6 Visite

Le strutture possono essere riaperte per le visite con l'approvazione del responsabile sanitario.

Al riguardo devono essere rispettate le seguenti misure di prevenzione:

La struttura informa tempestivamente tutti i familiari e i conoscenti sulla possibilità di visita e sul rispetto delle misure di prevenzione previste, nonché distribuisce il necessario materiale informativo, come ad esempio il flyer „la salute passa anche attraverso l'igiene delle mani“.

Con tutte le persone che richiedono una visita viene condotto un colloquio personale. Qualora sussistano fondati sospetti, va effettuato un colloquio con il responsabile sanitario, il quale valuta le risposte in relazione al rischio per la residenza per anziani e decide se la richiesta di visita possa essere accolta o meno.

Tutte le persone devono entrare in struttura singolarmente. A tal fine è preferibile utilizzare zone dedicate per i visitatori.

Ad ogni visitatore va misurata la temperatura corporea nel momento in cui sta per entrare in struttura. Alle persone con sintomi influenzali o con una temperatura superiore a 37,5° va negato l'accesso.

Le persone devono essere dotate di adeguata mascherina chirurgica e di indumenti protettivi definiti dal responsabile sanitario e devono disinfettarsi le mani all'ingresso.

Durante i primi 14 giorni di apertura è altamente consigliato organizzare gli incontri all'interno di locali per visitatori resi appositamente a ciò disponibili. A tal fine vanno individuati locali scarsamente ammobiliati e ben areggiabili. Prima e dopo ogni visita i locali vanno completamente disinfettati e sanificati. Sono raccomandate visite all'aperto in giardino.

Hanno luogo solo visite previo appuntamento, al fine di evitare assembramenti di persone.

I visitatori possono incontrare solo le persone in relazione alle quali sono stati autorizzati e non possono circolare liberamente all'interno della struttura.

Per precauzione essi devono portare continuamente la mascherina chirurgica e osservare sempre la distanza di sicurezza

Sicherheitsabstandes achten.

Das Seniorenwohnheim beauftragt einen Verantwortlichen mit der Organisation der Besuche und Überprüfung der Einhaltung der diesbezüglichen Vorgaben.

Es wird von Besuchen in den Stöcken/Wohnbereichen dringend abgeraten. Bei besonderen Notwendigkeiten sind diese nur mit ausdrücklicher Erlaubnis des ärztlichen Leiters möglich. Neben den obgenannten Vorgaben muss in diesem Fall der Besuch auch mit einer waschbaren Schutzkleidung oder Einwegschutzbekleidung ausgestattet werden.

Wird für die Provinz eine offizielle völlige Entwarnung in Bezug auf die Pandemie Virus SARS-COV-2 gegeben, kann der Besucherzugang unter Einhaltung der eventuell noch geltenden allgemeinen Vorsichtsmaßnahmen, schrittweise wieder wie vor der Pandemie zugelassen werden.

Angehörige sind regelmäßig an ihre Verantwortung gegenüber den Senioren zu erinnern und dass dazu auch ein konsequentes Verhalten zur Verhinderung der Verbreitung des Virus gehört, damit das Virus nicht ins Heim gebracht wird.

Kleidung und Gegenstände, die den Heimbewohnern übergeben werden, müssen gewaschen oder desinfiziert werden, bevor man sie in die Stöcke/ Wohnbereiche bringt.

1.7 Lieferanten und Dritte

Für den Zutritt externer Lieferanten sind die Eingangs-, Durchgangs- und Ausgangsverfahren unter Verwendung vordefinierter Methoden, Routen und Zeitpläne festzulegen, um die Kontaktmöglichkeiten mit dem Personal des Hauses zu reduzieren.

Wenn möglich, müssen die Fahrer der Transportmittel an Bord ihrer eigenen Fahrzeuge bleiben: der Zugang ins Haus ist in der ersten Phase aus keinem Grund erlaubt. Für die notwendige Vorbereitung der Be- und Entladetätigkeiten muss der Lieferant strikt den Abstand von einem Meter einhalten.

Für Lieferanten/Transporteure und/oder anderes externes Personal sind spezielle Toiletten auszumachen, die Benutzung von Mitarbeitertoiletten zu verbieten und eine angemessene tägliche Reinigung sicherzustellen (LG 4/2020).

Die Personen müssen chirurgischen Mundschutz und Handschuhe tragen.

prescritta.

La residenza per anziani incarica un responsabile per organizzare le visite e vigilare sul rispetto delle relative disposizioni.

Sono vivamente sconsigliate le visite sui piani/nelle aree residenziali. In caso di particolare necessità esse sono consentite solo previa espressa autorizzazione del responsabile sanitario. Oltre alle sopra citate direttive, in tal caso la visita deve avvenire anche con l'utilizzo un indumento protettivo lavabile o monouso.

Nel caso in cui per la Provincia venga comunicato ufficialmente un esplicito e totale cessato allarme in relazione alla pandemia da virus SARS-COV-2, l'accesso ai visitatori potrà essere gradualmente consentito, nelle modalità consentite prima dell'epidemia, nel rispetto delle eventuali misure di sicurezza generali ancora vigenti.

Ai familiari deve essere regolarmente ricordata la loro responsabilità nei confronti delle persone anziane e che al tal fine occorre rispettare un comportamento responsabile per impedire la diffusione del virus all'interno della struttura.

Vestiti e oggetti che vengono trasferiti agli ospiti devono essere lavati o disinfettati prima di essere portati nei piani/nelle aree residenziali.

1.7 Fornitori e terzi

Per l'accesso di fornitori esterni sono da individuare procedure di ingresso, transito e uscita, mediante modalità, percorsi e tempistiche predefinite, al fine di ridurre le occasioni di contatto con il personale della struttura.

Se possibile, gli autisti dei mezzi di trasporto devono rimanere a bordo dei propri mezzi: durante la prima fase non è consentito l'accesso alla struttura per nessun motivo. Per le necessarie attività di approntamento delle attività di carico e scarico, il trasportatore dovrà attenersi alla rigorosa distanza di un metro.

Per fornitori/trasportatori e/o altro personale esterno devono essere individuati servizi igienici dedicati, vietando l'utilizzo di quelli del personale e garantendo una adeguata pulizia giornaliera (LP n. 4/2020).

Le persone devono portare mascherina chirurgica e guanti.

1.8 Heimaufnahmen

Ist es Seniorenwohnheimen, nach Inkrafttreten dieses Beschlusses der Landesregierung und nach Einverständnis des ärztlichen Leiters, wieder gestattet, Aufnahmen von neuen Heimbewohnern/Heimbewohnerinnen ins Heim durchzuführen, sind folgende Richtlinien einzuhalten.

Die Person muss einen vom Gesundheitswesen anerkannten und nicht länger als 4 Tage her durchgeführten, negativen PCR-Test vorlegen. Liegen begründete Verdachtsmomente vor, ist ein Gespräch mit dem ärztlichen Leiter zu führen, der die Aufnahme hinsichtlich des Risikos für das Seniorenwohnheim bewertet und entscheidet, ob dem Ansuchen stattgegeben werden kann oder nicht.

Die Aufnahme ins Heim einer Person, welche sich im Krankenhaus oder in einer anderen Einrichtung befindet, ist nur möglich, wenn zumindest ein vom Gesundheitswesen anerkannter und nicht länger als 4 Tage her durchgeführter, negativer PCR-Test vorliegt.

Die einzelnen Einrichtungen teilen dem Departement für Gesundheitsvorsorge, mittels der dafür eigens vorgesehenen e-mail Adresse: riposocorona@sabes.it mindestens 7 Tage vor dem Eintritt, den Namen, das Geschlecht, die Adresse und die Telefonnummer des aufzunehmenden Heimbewohners mit, um die Durchführung des Test mindestens 4 Tage vor der Aufnahme zu ermöglichen. Das Resultat wird dem Seniorenwohnheim und dem Heimbewohner mitgeteilt.

Vor der Öffnung des Heimes für Aufnahmen:

- Ist die derzeitige Warteliste zu aktualisieren.
- Die Kommission laut Artikel 41 des Beschlusses der Landesregierung 1419/2018 unterzieht die Heimbewohner/Heimbewohnerinnen, welche sich auf Betten für besondere Betreuungsformen befinden, einer Bewertung hinsichtlich des Vorhandenseins der Voraussetzungen für diese Art der Unterbringung und verlegt, falls diese nicht mehr gegeben sind, die Personen auf ein anderes Bett.
- Zunächst werden die Aufnahmen für die Daueraufnahme durchgeführt, erst anschließend jene für die Kurzzeitpflege.

1.8 Ammissioni

Nel momento in cui, dopo l'entrata in vigore della presente deliberazione della Giunta provinciale, alle residenze per anziani sarà nuovamente consentito accogliere nuovi residenti, anche previo assenso del responsabile sanitario, sarà necessario rispettare le seguenti direttive.

La persona deve risultare negativa ad un tampone PCR, eseguito non più di 4 giorni prima. Qualora sussistano fondati sospetti, va effettuato un colloquio con il responsabile sanitario, il quale valuta l'ammissione in relazione al rischio per la residenza per anziani e decide se la richiesta di ammissione possa essere accolta o meno.

L'ammissione in struttura di una persona che si trova in ospedale o in un'altra struttura, è possibile se è stato effettuato almeno un test PCR con esito negativo, eseguito non più di 4 giorni prima.

Le singole strutture comunicano al Dipartimento di prevenzione tramite l'indirizzo e-mail riposocorona@sabes.it, almeno 7 giorni prima dell'ingresso, il nome, la generalità, l'indirizzo ed il numero telefonico dell'ospite da accogliere per consentire l'esecuzione del test PCR 4 giorni prima dell'accettazione. Il risultato viene comunicato alla Residenza per anziani ed all'ospite.

Prima dell'apertura della struttura alle ammissioni:

- Va aggiornata la lista d'attesa attuale.
- La commissione di cui all'articolo 41 della deliberazione della Giunta provinciale n.1419/2018 sottopone gli ospiti che occupano un posto letto per forme di assistenza specifica ad una valutazione relativa alla permanenza dei presupposti per questo tipo di ricovero e, qualora tali presupposti non risultino più sussistenti, trasferisce le persone su un altro posto letto.
- Prima vengono eseguite le ammissioni per il ricovero a tempo indeterminato e solo successivamente quelle per il ricovero

- Die Bevölkerung ist darüber zu informieren, dass demnächst wieder neue Gesuche für die Aufnahme gestellt werden können und was es dafür zusätzlich braucht. Gesuchsteller dürfen nicht ins Heim kommen, sondern müssen die Gesuche digital übermitteln oder sich an die Anlaufstellen wenden.

Personen, die ins Heim aufgenommen werden, werden in den ersten 14 Tage isoliert, außer der ärztliche Leiter sieht davon ab. Diese Entscheidung ist vom Arzt zu dokumentieren. Darüber sind die Verwandten explizit zu informieren. Da es sich bei dieser Isolierung um eine Vorsichtsmaßnahme handelt, darf die Person Besuch von Verwandten/Bekanntem erhalten (einzeln), die angehalten sind, einen chirurgischen Mundschutz zu tragen bzw. die Hände beim Eintritt ins Haus und beim Verlassen desselben zu desinfizieren. Ebenso müssen sie den Kontakt mit anderen Heimbewohnern vermeiden.

Personen mit grippeähnlichen Symptomen oder einer Körpertemperatur über 37,5° dürfen bis zu ihrer vollständigen Genesung und einem nicht länger als 4 Tage vor der Aufnahme her, durchgeführten negativen PCR-Test oder einer ausdrücklichen Genehmigung des ärztlichen Leiters nicht aufgenommen werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass falls eine Person, die laut Rangordnung aufgenommen werden sollte, momentan jedoch aufgrund der obgenannten Hindernisgründen nicht aufgenommen werden kann, diese nicht das Anrecht auf die Aufnahme verliert; d.h. sobald sie z.B. definitiv negativ getestet wird, wird sie vor eventuell anderen Aufnahmen aufgenommen.

1.9 Freiwillige

Der Zugang ist nach Absprache mit der Direktorin/dem Direktor der Einrichtung und dem ärztlichen Leiter und deren Genehmigung möglich.

Das Heim informiert rechtzeitig alle Freiwilligen über die Möglichkeit der Wiederaufnahme der Tätigkeit und die Einhaltung der dafür vorgesehenen Vorsichtsmaßnahmen und verteilt das notwendige Informationsmaterial, wie z.B. den Flyer „die Gesundheit liegt auch in der Händehygiene“.

Freiwillige sind regelmäßig an ihre Verantwortung gegenüber den Senioren zu

temporaneo.

- La popolazione va informata del fatto che sarà di nuovo possibile presentare nuove domande di ammissione e cosa sia a tal fine ulteriormente necessario. I richiedenti non possono recarsi in struttura, bensì devono trasmettere le domande digitalmente o rivolgersi allo sportello unico.

Le persone ammesse in struttura devono essere tenute in isolamento nei primi 14 giorni, a meno che il responsabile sanitario medico non decida diversamente. Questa decisione deve essere documentata dal medico. Di ciò vanno informati esplicitamente i familiari. In quanto si tratta di un isolamento precauzionale la persona può ricevere visite da parte dei suoi parenti/conoscenti (una persona alla volta) che devono portare una mascherina chirurgica, disinfettare le mani all'ingresso in struttura e all'uscita dalla medesima ed evitare il contatto con gli altri ospiti.

Persone con sintomi influenzali o temperatura corporea superiore a 37,5° non possono essere ammesse fino a completa guarigione e in seguito ad un tampone negativo PCR eseguito non più di 4 giorni prima dell'ammissione oppure in base ad una espressa autorizzazione del responsabile sanitario.

Nel caso in cui una persona, che avrebbe avuto diritto ad essere ammessa in base alla posizione occupata in graduatoria, non possa essere ammessa a causa degli impedimenti di cui sopra, non perde il diritto all'ammissione: non appena la persona soddisferà le sopra descritte condizioni a tal fine previste, essa sarà ammessa prima di altre persone.

1.9 Volontari

L'accesso è consentito d'intesa e coll'approvazione del direttore/della direttrice della struttura e del responsabile sanitario.

La struttura informa tempestivamente tutti i volontari sulla possibilità di riprendere le attività e sul rispetto delle misure di prevenzione previste, nonché distribuisce il materiale informativo necessario, come ad esempio il flyer „la salute passa anche attraverso l'igiene delle mani“.

Ai volontari deve essere regolarmente ricordata la loro responsabilità nei confronti

erinnern und dass dazu auch ein konsequentes Verhalten zur Verhinderung der Verbreitung des Virus auch außerhalb des Heimes gehört, damit das Virus nicht ins Heim gebracht wird.

Auch Freiwilligen wird bei Eintritt ins Haus immer die Körpertemperatur gemessen.

Freiwillige, die eine erhöhte Körpertemperatur über 37,5° haben oder grippeähnliche Symptome aufweisen, ist es untersagt, das Haus zu betreten.

Bis Ende des Jahres und, falls der Notstand verlängert wird, bis zum staatlich festgelegten Ende des nationalen Ausnahmezustands, sind alle Freiwilligen angehalten, einen chirurgischen Mundschutz und Handschuhe zu tragen bzw. die Hände beim Eintritt ins Haus und beim Verlassen desselben zu desinfizieren.

Kleidung und Gegenstände, die den Heimbewohnern übergeben werden, müssen gewaschen oder desinfiziert werden, bevor man sie in die Stöcke bringt.

Ein besonderes Augenmerk ist auf die freiwilligen Senioren zu legen, denn auch sie zählen zu den Personen die in Zusammenhang mit dem Virus SARS-COV-2 einem erhöhten Risiko ausgesetzt sind.

1.10 Vereine oder andere Gruppen

Der Zugang ist nach Absprache mit der Direktorin/dem Direktor der Einrichtung und dem ärztlichen Leiter und deren Genehmigung möglich.

Alle beteiligten Personen müssen sich beim Eintritt ins Haus und beim Verlassen desselben die Hände desinfizieren und während des Aufenthaltes im Haus einen chirurgischen Mundschutz tragen und die vorgesehenen Abstände einhalten.

1.11 Allgemeines

Heimbewohnern und Heimbewohnerinnen wird noch bis zumindest Ende des Jahres und, falls der Notstand verlängert wird, bis zum staatlich festgelegten Ende des nationalen Ausnahmezustands alle Tage zwei Mal die Körpertemperatur gemessen und das Personal trägt bis dahin auch durchgehend einen Mundschutz (chirurgische oder FFP“ je nach Situation) und hält sich an die erhöhten Standards für Hygiene.

Es wird empfohlen, im Herbst, sobald der Impfstoff verfügbar ist, nach Absprache mit

delle persone anziane e che al tal fine occorre rispettare un comportamento conforme per impedire la diffusione del virus anche all'esterno della struttura affinché il virus non sia portato dentro alla struttura.

Anche ai volontari va misurata la temperatura corporea nel momento in cui stanno per entrare in struttura.

Ai volontari che hanno temperatura corporea superiore a 37,5 gradi o che presentano sintomi influenzali è vietato entrare in struttura.

Fino alla fine dell'anno e, nel caso fosse prolungato, fino al termine dello stato di emergenza nazionale, tutti i volontari sono tenuti a portare mascherina chirurgica e guanti e a disinfettare le mani all'ingresso in struttura e all'uscita dalla medesima.

Vestiti e oggetti che vengono trasferiti agli ospiti devono essere lavati o disinfettati prima di essere portati sui piani.

Particolare attenzione va prestata ai volontari anziani, dato che anch'essi rientrano tra le persone esposte ad un elevato livello di rischio in relazione al virus SARS-COV-2.

1.10 Associazioni o altri gruppi

L'accesso è consentito d'intesa e coll'approvazione del direttore/della direttrice della struttura e del responsabile sanitario.

Tutte le persone coinvolte devono disinfettarsi le mani all'ingresso in struttura e all'uscita dalla medesima, nonché indossare una mascherina chirurgica e rispettare le distanze previste per tutta la loro permanenza in struttura.

1.11 Varie

Almeno fino alla fine dell'anno e, nel caso fosse prolungato, fino al termine dello stato di emergenza nazionale, agli ospiti va misurata la temperatura due volte al giorno e il personale fino indossa sempre una mascherina (chirurgica o FFP“ a seconda delle situazioni) e si attiene agli standard più elevati di igiene.

Si raccomanda che in autunno, appena che è disponibile il vaccino, d'intesa con il

dem ärztlichen Leiter alle Heimbewohner und Heimbewohnerinnen gegen Grippe und Pneumokokken impfen zu lassen.

Es wird ebenso empfohlen, die Impfung gegen Grippe bei allen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen voranzutreiben, auch mittels vom ärztlichen Leiter durchgeführten Weiterbildungskursen, mit welchen auf die Wichtigkeit der Impfung für sich selbst und die anderen hingewiesen wird.

Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen mit grippeähnlichen Symptomen oder mit einer Körpertemperatur von über 37,5° dürfen auf keinem Fall am Arbeitsplatz erscheinen bzw. müssen sofort nach Hause geschickt werden.

Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen sind regelmäßig an ihre Verantwortung gegenüber den Senioren zu erinnern und dass dazu auch ein konsequentes Verhalten zur Verhinderung der Verbreitung des Virus auch außerhalb des Arbeitsplatzes gehört, damit dieses nicht ins Heim gebracht wird.

Bei der Weitergabe von wichtigen Informationen, Vorgaben und Verhaltensregeln ist besonders auf fremdsprachige Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen zu achten.

Es ist noch mehr als sonst auf eine ausführliche und nachvollziehbare Pflege- und Betreuungsdokumentation zu achten.

Auch auf die Dokumentation von Gesprächen mit Angehörigen, Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen, Freiwilligen und Besuchern oder Informationsweitergabe ist besonders zu achten.

Besonderer Wert muss auf die Dokumentation gelegt werden, welche vom Sanitätsbetrieb oder anderen öffentlichen Behörden gefordert wird.

Ebenso ist die Hauswirtschaft aufgefordert, bis Ende des Jahres bei der Reinigung, der Wäscherei und der Küche einen höheren Standard für Hygiene als sonst üblich einzuhalten.

Wenn Heimbewohner/Heimbewohnerinnen grippeähnliche Symptome aufweisen, werden sie sofort isoliert, wie in den Zeiten des COVID und das Personal mit der angemessenen und notwendigen Schutzausrüstung (Mundschutz FFP2, einer waschbaren Schutzkleidung oder Einwegschutzbekleidung, Brillen u.s.w.) ausgestattet.

Alle Träger haben die Pflicht im Jahr 2020 und, falls der Notstand verlängert wird, bis zum staatlich festgelegten Ende des nationalen Ausnahmezustands Isolierbetten

verantwortlich zu machen, dass alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die im Heim tätig sind, gegen Grippe und Pneumokokken geimpft sind.

Si raccomanda altresì di promuovere la vaccinazione contro l'influenza di tutto il personale, anche con corsi di aggiornamento svolti dal responsabile sanitario, facendo presente al personale l'importanza del vaccino per sé stessi e per gli altri.

I collaboratori con sintomi influenzali o con una temperatura corporea superiore a 37,5° non possono in ogni caso presentarsi sul posto di lavoro oppure devono essere mandati immediatamente a casa.

Ai collaboratori deve essere regolarmente ricordata la loro responsabilità nei confronti delle persone anziane e che al tal fine occorre rispettare un comportamento conforme per impedire la diffusione del virus anche al di fuori del posto di lavoro, affinché il virus non sia portato dentro alla struttura.

Nel comunicare informazioni importanti, direttive e norme di comportamento è necessario prestare particolare attenzione a collaboratori di lingua straniera.

Bisogna gestire con ancor più accortezza del solito una documentazione dell'assistenza e della cura esaustiva e adeguata.

Occorre curare particolarmente anche la documentazione relativa a colloqui con familiari, collaboratori, volontari e visitatori o alla diffusione delle informazioni.

Particolare valore va riposto sulla documentazione richiesta dall'Azienda sanitaria o da altre pubbliche autorità

Allo stesso modo, il settore dell'economia domestica è esortato a rispettare, fino alla fine dell'anno, uno standard igienico più elevato del solito nella pulizia, nel lavaggio della biancheria e nella cucina.

Nel caso in cui degli ospiti presentino sintomi influenzali, essi devono essere immediatamente isolati, come durante il periodo Covid, e il personale deve essere dotato dei necessari dispositivi di protezione adeguati (mascherine FFP2, camici lavabili o monouso, occhiali, etc.).

Tutte gli enti hanno l'obbligo di gestire durante l'anno 2020 e, nel caso fosse prolungato, fino al termine dello stato di emergenza nazionale, cosiddetti posti letto di isolamento, che devono

zu führen, welche frei gelassen werden müssen und auch nicht für Notfälle verwendet werden dürfen, und zwar im selben Ausmaß, wie sie verpflichtet sind, Kurzzeitpflegebetten zu führen.

In diese Zimmer werden Heimbewohner/Heimbewohnerinnen verlegt, welche grippeähnliche Symptome aufweisen oder positiv getestet werden und sich in einem Zweibettzimmer befinden. Die Betreuung der Bewohner in diesen Zimmern übernimmt das Personal mit besonderer Schutzausrüstung. Heimbewohner, die in einem Zweibettzimmer neu aufgenommen werden, werden vorab auch für 14 Tage in diesen Isolierzimmern untergebracht oder der ärztliche Leiter entscheidet, dass dies in speziellen Fällen nicht notwendig ist.

Wird im selben Gebäude auch ein anderer Dienst angeboten, so kann dieser mit Umsicht wieder aufgenommen werden, und zwar ausschließlich dann, wenn:

- sich der Dienst in einem eigenen und unabhängigen Gebäudeteil befindet,
- oder beide Dienste über getrennte Ein- und Ausgänge und Zugangswege verfügen, mit denen garantiert ist, dass in keinem Moment ein physischer Kontakt zwischen den Nutzern und Nutzerinnen, dem Personal der beiden Dienste oder Dritten möglich ist und völlig getrennte Räumlichkeiten auch Lifte, Stiegenhaus usw.
- die Dienste völlig getrennt voneinander geführt werden (z.B. Personal, Aktivitäten, Nutzer/Nutzerinnen, Räumlichkeiten, u.s.w.)
- die Einhaltung aller Präventions- und Sicherheitsmaßnahmen und sonstigen Vorschriften garantiert werden, die für diesen Dienst vorgesehen sind.

2. BEGLEITETES BETREUTES WOHNEN FÜR SENIOREN

Zielgruppe: Es handelt sich um Senioren oder pflegebedürftige Personen und somit um Personen, die einem erhöhten Risiko ausgesetzt sind, ein schweres klinisches Krankheitsbild in Zusammenhang mit dem Virus SARS-COV-2 zu entwickeln.

Für diesen Dienst gelten die anwendbaren Bestimmungen dieses Plans, welche für die Seniorenwohnheime vorgesehen sind und mit den spezifischen Eigenheiten des Dienstes nicht in Kontrast stehen.

essere tenuti liberi e non possono utilizzati nemmeno per emergenze, nella misura prevista per i posti letto del ricovero temporaneo.

In tali stanze vengono trasferiti gli ospiti che si trovano in una stanza doppia e che presentano sintomi influenzali o che sono risultati positivi al test. Gli ospiti in queste stanze sono assistiti da personale con speciali dispositivi di protezione. Anche gli ospiti appena ammessi in una stanza doppia vengono preventivamente alloggiati per 14 giorni in queste stanze di isolamento, salvo che il responsabile sanitario decida, che in casi particolari, ciò non sia necessario.

Se nella stessa struttura viene offerto anche un altro servizio, questo può essere riaperto con cautela solo se:

- ubicato in un edificio o parte dell'edificio autonomo e indipendente
- o entrambi i servizi hanno ingressi, uscite e percorsi di accesso separati, in modo da garantire che non sia mai possibile alcun contatto fisico tra gli utenti, il personale dei due servizi o terzi e che siano disponibili locali completamente separati, anche ascensori, scale, ecc.
- i servizi vengono gestiti completamente separati (ad es. personale, attività, utenti, locali, ecc.)
- è garantita attuazione di tutte le misure di prevenzione e di sicurezza e delle altre norme previsti per questo servizio.

2. ACCOMPAGNAMENTO E ASSISTENZA ABITATIVA PER ANZIANI

Destinatari: si tratta di persone anziane o persone non autosufficienti, e come tali di persone esposte ad un elevato rischio di sviluppare un quadro clinico grave a causa del virus SARS-COV-2.

A questo servizio si applicano le disposizioni del presente piano in quanto compatibili e non contrastanti con gli specifici obiettivi del servizio stesso.

Es müssen keine Isolierbetten reserviert werden.

Heimbewohner/Heimbewohnerinnen, welche grippeähnliche Symptome aufweisen oder positiv getestet werden, werden sofort in ihren Zimmern oder in ihrer Kleinwohnung unter Quarantäne gestellt und dort ausreichend mit allem versorgt. Sie dürfen diese erst wieder nach 14 Tagen verlassen und bei Vorliegen eines positiven Tests erst wieder nach ihrer Genesung und gemäß den Anweisungen des Departements für Gesundheitsvorsorge.

3. WOHNHEIME FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNGEN

Zielgruppe: Die Nutzer und Nutzerinnen dieser Dienste gehören zu den Gruppen, die einem erhöhten Risiko ausgesetzt sind, durch COVID-19 ein schweres klinisches Krankheitsbild zu entwickeln.

Die Wohnheime können mit der Vorbereitungsphase für die schrittweise Rückkehr zum Alltag nach einem Zeitraum von 14 Tagen ohne einen positiven Fall von COVID-19 oder Verdachtsfall von COVID-19 von Nutzern/Nutzerinnen oder Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen beginnen.

3.1 Maßnahmen in Bezug auf die Räumlichkeiten

Siehe die Maßnahmen für Seniorenwohnheime.

3.2 Maßnahmen in Bezug auf das Personal

Neben der gebotenen Einhaltung aller Auflagen und der für das Personal vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ansteckungsgefahr durch COVID-19, werden in Folge einige Richtlinien für die Organisation der Dienste in der ersten Phase der Wiederaufnahme festgelegt:

- für jede Wohngruppe ist ein Team von Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen zu bestimmen, das ausschließlich dieser Wohngruppe zugeordnet sind. Ein Wechsel des Personals zwischen den verschiedenen Gruppen von Nutzern und Nutzerinnen ist zu vermeiden,
- neu eingestelltes Personal oder solches, das nach der Notstandphase wieder in den Dienst zurückkehrt, muss über die zu befolgenden Präventions- und Sicherheitsverfahren ordnungsgemäß

Non devono essere riservati posti letto di isolamento.

Utenti che presentano sintomi influenzali o che sono risultati positivi al test, devono essere messi immediatamente in quarantena nella loro stanza o nel loro alloggio e lì provvisti di quanto loro necessario. Possono lasciare la loro stanza o il loro alloggio solo una volta decorsi 14 giorni e, in caso di esito positivo del test, solo a guarigione avvenuta secondo le indicazioni fornite dal Dipartimento di prevenzione.

3. RESIDENZE PER PERSONE CON DISABILITÀ

Destinatari: Gli utenti di questi servizi rientrano tra i gruppi più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19.

Le residenze possono cominciare la fase di preparazione al ritorno graduale della normale quotidianità in seguito ad un periodo di 14 giorni trascorso senza alcun caso di positività al COVID-19 o di sospetto caso di COVID-19 negli ospiti e nei lavoratori.

3.1 Misure relative agli ambienti

Si vedano le misure per le Residenze per anziani.

3.2 Misure relative al personale

Oltre al rispetto di tutte le prescrizioni e delle misure di sicurezza previste per il personale per la riduzione del contagio dal COVID-19, si indicano di seguito alcune linee-guida per l'organizzazione delle strutture nella prima fase di messa a regime:

- dedicare per ciascun gruppo abitativo un gruppo esclusivo di operatori. Occorre evitare cambi di operatori tra i diversi gruppi di utenti;
- il personale nuovo assunto o rientrato in servizio dopo la fase di emergenza deve essere opportunamente informato e formato sulle procedure di prevenzione e sicurezza da seguire. Tali operatori

informiert und geschult werden. Diese Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen dürfen nur dann wieder in den Dienst zurückkehren, wenn sie im Besitz eines negativen PCR-Test sind, der nicht länger als 4 Tage vor der Wiederaufnahme des Dienstes durchgeführt wurde; es ist Aufgabe der Einrichtung dem Departement für Gesundheitsvorsorge, mittels der dafür eigens vorgesehenen e-mail Adresse: riposocorona@sabes.it zeitgerecht eine Liste des aufzunehmenden Personals zu übermitteln, damit die Tests rechtzeitig durchgeführt werden können,

- das Personal ist laufend weiterzubilden, vor allem betreffend die im allgemeinen Grundsatz 4 angeführten Maßnahmen und deren Umsetzung, auch mittels Weiterbildungen, die ECM Punkte garantieren.

3.3 Maßnahmen in Bezug auf die Aktivitäten der Nutzer und Nutzerinnen

Sobald es keine COVID-19 positiven Nutzer/ Nutzerinnen oder Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen in der Einrichtung gibt und das gesamte Gebäude desinfiziert und sanitisiert wurde, können sich die Nutzer und Nutzerinnen frei im Gebäude bewegen.

Für die internen Bars und die Bars, Kaffees, welche als öffentliche Gastbetriebe geführt werden, verweist man auf die Regelung für Seniorenwohnheime.

Schwimmbäder und Turnhallen dürfen aus Gründen der Vorsicht vorerst bis Ende des Jahres und, falls der Notstand verlängert wird, bis zum staatlich festgelegten Ende des nationalen Ausnahmezustands nicht für sportliche Aktivitäten genutzt und auch Dritten nicht zur Verfügung gestellt werden.

Die anderen normalen Tätigkeiten können innerhalb der Einrichtung unter Einhaltung des Verbots von Menschenansammlungen, unter Verwendung von chirurgischen Masken und unter Beachtung des Abstands von 2 Metern zwischen den Personen durchgeführt werden. In jedem Fall darf kein Kontakt mit den Nutzern und den Nutzerinnen der anderen, im selben Gebäude angesiedelten Dienste erfolgen.

Es wird empfohlen, dass die Nutzer und Nutzerinnen ihre Hände desinfizieren, bevor sie die Räumlichkeiten betreten, die für Freizeitaktivitäten vorgesehen sind, und von Gruppengesang wird dringend abgeraten.

Die Nutzer/Nutzerinnen des Wohnheims

können nur dann wieder in den Dienst zurückkehren, wenn sie im Besitz eines negativen PCR-Test sind, der nicht länger als 4 Tage vor der Wiederaufnahme des Dienstes durchgeführt wurde; es ist Aufgabe der Einrichtung dem Departement für Gesundheitsvorsorge, mittels der dafür eigens vorgesehenen e-mail Adresse: riposocorona@sabes.it zeitgerecht eine Liste des aufzunehmenden Personals zu übermitteln, damit die Tests rechtzeitig durchgeführt werden können,

- tutto il personale deve essere costantemente aggiornato, con particolare riferimento alle tematiche contenute nel principio n. 4 del piano, anche attraverso iniziative di formazione che garantiscono i punti ECM.

3.3 Misure relative alle attività degli utenti

Nel momento in cui nella struttura non è presente alcun ospite né alcun operatore positivo al COVID-19 o con sintomi influenzali e l'intero edificio è stato disinfettato e sanificato, gli utenti possono muoversi liberamente all'interno dell'edificio.

Per i bar interni e i bar e i caffè gestiti come esercizi pubblici di ristorazione si rinvia alle misure previste per le Residenze per anziani.

Le piscine e le palestre in via precauzionale e fino alla fine dell'anno e, nel caso fosse prolungato, fino al termine dello stato di emergenza nazionale, non possono essere utilizzate per attività sportive e non possono essere concesse in uso a terzi.

Le altre normali attività possono essere svolte all'interno della struttura, nel rispetto delle prescrizioni di divieto di assembramento, con l'utilizzo delle mascherine chirurgiche e nel rispetto della distanza di 2 metri tra le persone. In ogni caso non può avere luogo un contatto con gli utenti degli altri servizi presenti nello stesso edificio.

Si consiglia che gli utenti si disinfectino le mani prima di entrare nei locali dedicati alle attività di tempo libero ed è fortemente sconsigliato il canto in gruppo.

Gli utenti della residenza possono lasciare la

können die Einrichtung in Begleitung der Fachkräfte für kurze Spaziergänge verlassen, müssen die chirurgische Maske benutzen und müssen ihre Hände vor dem Verlassen des Gebäudes und nach der Rückkehr desinfizieren.

3.4 Organisierte geschützte Begegnungen

Siehe die Maßnahmen für Seniorenwohnheime, mit dem einzigen Unterschied, dass der zuständige Arzt ein Arzt ist, der vom Direktor des Dienstes für Basismedizin des jeweiligen Gesundheitsbezirks des Südtiroler Sanitätsbetriebs beauftragt wird.

3.5 Besuche/Rückkehr zur Familie

Siehe die Maßnahmen für Seniorenwohnheime, mit dem einzigen Unterschied, dass der zuständige Arzt ein Arzt ist, der vom Direktor des Dienstes für Basismedizin des jeweiligen Gesundheitsbezirks des Südtiroler Sanitätsbetriebs beauftragt wird.

Eine Rückkehr zur Familie an Wochenenden ist ab in Kraft-Treten des vorliegenden Beschlusses möglich.

Die Rückkehr kann nur erfolgen, wenn es keine Zunahme positiver COVID-19-Fälle auf dem Landesgebiet gibt, und unter Beachtung des folgenden Verfahrens

- a. eine Selbsterklärung, die die Familie vor der Genehmigung jedes Besuchs des Nutzers und der Nutzerin ausfüllen muss, um sich zu vergewissern, dass sich die Familiengemeinschaft in einem guten Gesundheitszustand befindet, dass kein Familienmitglied grippeähnliche Symptome und/oder Fiebersymptome aufweist, COVID-19-positiv ist und unter Quarantäne steht. Diese Erklärung muss von einem Familienmitglied unterzeichnet werden. In Ermangelung dieser Erklärung oder weist eines der Familienmitglieder grippeähnliche Symptome und/oder Fieber auf, kann der Besuch nicht stattfinden,
- b. die Verpflichtung von Seiten der Familienmitglieder oder des gesetzlichen Vertreters des Nutzers oder der Nutzerin, die Maßnahmen zur Vermeidung einer Ansteckung einzuhalten: soziale Distanz, Regeln der persönlichen Hygiene, gründliche Reinigung der Räumlichkeiten und Waschen der Wäsche und Kleidung

struttura accompagnati dagli operatori per brevi passeggiate, devono utilizzare la mascherina chirurgica e devono disinfettarsi le mani prima di uscire dall'edificio e dopo il rientro.

3.4 Incontri protetti organizzati

Si vedano le misure per residenze per anziani, con l'unica differenza che il medico di riferimento è un medico incaricato dal direttore del rispettivo Comprensorio sanitario dell'Azienda Sanitaria Alto Adige.

3.5 Visite/rientri in famiglia

Si vedano le misure per residenze per anziani, con l'unica differenza che il medico di riferimento è un medico incaricato dal direttore del rispettivo Comprensorio sanitario dell'Azienda Sanitaria Alto Adige.

Dopo l'entrata in vigore della presente deliberazione sono possibili rientri in famiglia.

Potranno avere luogo, solo se non si registra un aumento di casi positivi al COVID-19 sul territorio provinciale e secondo la seguente procedura:

- a. un'autodichiarazione da compilare dalla famiglia prima di autorizzare ogni visita dell'utente, per accertare che il nucleo familiare sia in buona salute, che nessun componente abbia sintomi influenzali e/o la febbre, che non sia positivo al COVID-19, né sottoposto a quarantena. Tale dichiarazione deve essere sottoscritta dal familiare. In mancanza di tale dichiarazione o nel caso di componenti familiari con sintomi influenzali e/o con la febbre la visita non potrà avere luogo;
- b. impegno da parte dei familiari o rappresentante legale dell'utente a osservare le misure di prevenzione dal contagio: distanza sociale, regole di igiene personale, di pulizia scrupolosa degli ambienti e di lavaggio di biancheria e vestiti ad almeno 60°. Tale impegno dovrà essere formale e sottoscritto dal familiare.

bei mindestens 60°. Diese Verpflichtung muss formalisiert und vom Familienmitglied unterzeichnet werden.

- c. sorgfältige Überwachung aller von Familienbesuchen zurückkehrenden Nutzer und Nutzerinnen durch die Fachkräfte, und zwar durch die Messung der Körpertemperatur und im Hinblick auf das mögliche Auftreten von Grippe-symptomen.

3.6 Lieferanten und Dritte

Siehe die Maßnahmen für Seniorenwohnheime.

3.7 Aufnahmen

Siehe die Maßnahmen für Seniorenwohnheime, mit dem einzigen Unterschied, dass der zuständige Arzt ein Arzt ist, der vom Direktor des Dienstes für Basismedizin des jeweiligen Gesundheitsbezirks des Südtiroler Sanitätsbetriebs beauftragt wird.

3.8 Freiwillige

Siehe die Maßnahmen für Seniorenwohnheime.

3.9 Vereine und andere Gruppen

Siehe die Maßnahmen für Seniorenwohnheime.

3.10 Allgemeine Maßnahmen

Siehe die Maßnahmen für Seniorenwohnheime, mit dem einzigen Unterschied, dass der zuständige Arzt ein Arzt ist, der vom Direktor des Dienstes für Basismedizin des jeweiligen Gesundheitsbezirks des Südtiroler Sanitätsbetriebs beauftragt wird.

3.11 Allgemeines

Siehe die Maßnahmen für Seniorenwohnheime, mit der Ausnahme der Verpflichtung Isolierbetten führen zu müssen.

Die „Allgemeinen Empfehlungen an stationären Sozialdienste und die ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)“ der Abteilung Soziales bleiben in Kraft in Bezug auf die Hinweise zur persönlichen

- c. monitoraggio attento a cura degli operatori di tutti gli utenti rientrati dalle visite in famiglia, attraverso la misurazione della temperatura corporea e rispetto all'eventuale comparsa di sintomi influenzali.

3.6 Fornitori e terzi

Si vedano le misure per le residenze per anziani

3.7 Ammissioni

Si vedano le misure per le residenze per anziani, per quanto applicabili, con l'unica differenza che il medico di riferimento è un medico incaricato dal direttore del rispettivo Comprensorio sanitario dell'Azienda Sanitaria Alto Adige.

3.8 Volontari

Si vedano le misure per le residenze per anziani.

3.9 Associazioni e gruppi

Si vedano le misure per le residenze per anziani.

3.10 Misure generali

Si vedano le misure per le residenze per anziani, con l'unica differenza che il medico di riferimento è un medico incaricato dal direttore del rispettivo Comprensorio sanitario dell'Azienda Sanitaria Alto Adige.

3.11 Varie

Si vedano le misure per le residenze per anziani ad esclusione dell'obbligo di riservare posti letto per l'isolamento.

Rimangono in vigore "Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e dalle Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)" per quanto riguarda le indicazioni riferite all'igiene personale delle utenti, degli

Hygiene von Nutzern und Nutzerinnen und Fachkräften, zur Hygiene der Räumlichkeiten, zum Verfahren für die Behandlung von Verdachtsfällen COVID-19, zu den Hinweisen für die Nutzung von Außenbereichen und zum Versammlungsverbot.

4. WOHNGEMEINSCHAFTEN, TRAININGSWOHNUNGEN FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNGEN, MIT EINER PSYCHISCHEN ERKRANKUNG UND ABHÄNGIGKEITSERKRANKUNGEN

Zielgruppe: Die Nutzer und Nutzerinnen dieser Dienste sind Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen, die über einen gewissen Grad an Autonomie und Selbständigkeit verfügen und die, wenn sie nicht an besonderen Krankheiten leiden, nicht zur Personengruppe gehören, die einem erhöhten Risiko ausgesetzt sind, durch COVID-19 schweres klinisches Krankheitsbild zu entwickeln.

Diese Dienste, die eine kleine Anzahl von Personen (6-8 Personen) aufnehmen, die meist in Einzelzimmern untergebracht sind, haben einen familienähnlichen Charakter und sind mit diesen vergleichbar. Um jedoch sicherzustellen, dass das Risiko minimiert wird, dass sich die Nutzer/Nutzerinnen mit COVID-19 infizieren, werden folgende Präventivmaßnahmen aufgezeigt:

Den Nutzern/Nutzerinnen muss eine gezielte und individuelle pädagogische Begleitung hinsichtlich des korrekten Gebrauchs der Schutzausrüstung, der Einhaltung des sozialen Abstands von mindestens 1 Meter, der intensivierten persönlichen Hygiene, der Einhaltung von intensivierten Hygienemaßnahmen im Wohnumfeld, unter besonderer Berücksichtigung von Bad und Küche, angeboten werden.

Es ist Pflicht, in jeder Einrichtung Spender mit Desinfektionsgel zu installieren und die Kleidung bei 60° zu waschen.

Um den Arbeitsplatz oder den Dienst zur Arbeitsbeschäftigung zu erreichen, sollten die Nutzer und Nutzerinnen, wenn möglich, nicht öffentliche Verkehrsmittel nutzen.

Beim alltäglichen Leben in den Einrichtungen muss der Abstand von mindestens 1 Meter eingehalten werden und sowohl Nutzer/Nutzerinnen als die Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen haben chirurgische Masken zu verwenden; ebenso ist auf die sorgfältige persönliche Hygiene zu

operatori/delle operatrici, all'igiene degli ambienti, alla procedura di gestione di casi sospetti COVID-19, alle indicazioni di utilizzo delle aree esterne e di divieto di assembramento.

4. COMUNITA' ALLOGGIO, CENTRI DI ADDESTRAMENTO ABITATIVO PER PERSONE CON DISABILITA', CON MALATTIA PSICHICA E DIPENDENZE

Destinatari: Gli utenti di questi servizi sono persone con disabilità, con una malattia psichica, con una dipendenza, che godono di una discreta autonomia e indipendenza e che se non soffrono di patologie particolari, non rientrano tra i gruppi più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19.

Tali servizi che ospitano un numero ridotto di persone (6-8 persone) sistemati perlopiù in camera singola, sono assimilabili a un contesto familiare, tuttavia per garantire la minimizzazione del rischio degli utenti di contrarre il COVID-19 si indicano le seguenti misure di prevenzione:

Agli utenti deve essere offerto un accompagnamento educativo mirato e individualizzato rispetto al corretto utilizzo dei dispositivi di protezione, al rispetto della distanza sociale di almeno 1 metro, a un'igiene personale rafforzata, al rispetto di misure igieniche rafforzate all'interno degli ambienti di vita con particolare riferimento ai locali bagno e cucina.

Sono obbligatori l'installazione di dispenser con gel disinfettante all'interno di ogni struttura abitativa e il lavaggio degli abiti a 60°.

Per il raggiungimento del posto di lavoro o del servizio per l'occupazione lavorativa gli utenti dovranno evitare possibilmente l'utilizzo di servizi pubblici di trasporto.

La vita quotidiana all'interno delle strutture deve svolgersi nel rispetto della distanza sociale di almeno 1 metro, con l'utilizzo di mascherine chirurgiche sia per gli utenti che per gli operatori, e con un'accurata igiene personale, con particolare riferimento alla disinfezione delle mani.

achten, besonders auch auf das häufige Desinfizieren der Hände.

Treffen mit Familienangehörigen können nur außerhalb der Gebäude stattfinden, wobei alle für alle Bürger vorgesehenen Maßnahmen zur Verhinderung einer Ansteckung zu beachten sind.

Eine Rückkehr zur Familie an Wochenenden ist ab in Kraft- Treten des vorliegenden Beschlusses möglich.

Die Rückkehr kann nur erfolgen, wenn es keine Zunahme positiver COVID-19-Fälle auf dem Landesgebiet gibt, und unter Beachtung des folgenden Verfahrens

- a) eine Selbsterklärung, die die Familie vor der Genehmigung jedes Besuchs des Nutzers und der Nutzerin ausfüllen muss, um sich zu vergewissern, dass sich die Familiengemeinschaft in einem guten Gesundheitszustand befindet, dass kein Familienmitglied grippeähnliche Symptome und/oder Fiebersymptome aufweist, COVID-19-positiv ist und unter Quarantäne steht. Diese Erklärung muss von einem Familienmitglied unterzeichnet werden. In Ermangelung dieser Erklärung oder weist eines der Familienmitglieder grippeähnliche Symptome und/oder Fieber auf, kann der Besuch nicht stattfinden,
- b) die Verpflichtung von Seiten der Familienmitglieder oder des gesetzlichen Vertreters des Nutzers oder der Nutzerin, die Maßnahmen zur Vermeidung einer Ansteckung einzuhalten: soziale Distanz, Regeln der persönlichen Hygiene, gründliche Reinigung der Räumlichkeiten und Waschen der Wäsche und Kleidung bei mindestens 60°. Diese Verpflichtung muss formalisiert und vom Familienmitglied unterzeichnet werden.
- c) sorgfältige Überwachung aller von Familienbesuchen zurückkehrenden Nutzer und Nutzerinnen durch die Fachkräfte, und zwar durch die Messung der Körpertemperatur und im Hinblick auf das mögliche Auftreten von Grippesymptomen.

Neuaufnahmen sind nur nach Vorlage der ärztlichen Bescheinigung, das den guten Gesundheitszustand der Personen bestätigt, und nach Vorliegen eines negativen PCR-Tests, der nicht vor mehr als 4 Tage (gemäß der für die Seniorenwohnheime festgelegten Vorgehensweise) durchgeführt wurde, möglich. In jedem Fall muss vor der Aufnahme geprüft werden, dass keine Symptome einer

Gli incontri con i propri familiari possono avvenire solo all'esterno degli edifici, osservando tutte le misure di prevenzione dal contagio previste per tutti i cittadini.

Dopo l'entrata in vigore della presente deliberazione sono possibili rientri in famiglia.

Potranno avere luogo, solo se non si registra un aumento di casi positivi al COVID-19 sul territorio provinciale e secondo la seguente procedura:

- a) un'autodichiarazione da compilare dalla famiglia prima di autorizzare ogni visita dell'utente, per accertare che il nucleo familiare sia in buona salute, che nessun componente abbia sintomi influenzali e/o la febbre, che non sia stato positivo al COVID-19, né sottoposto a quarantena. Tale dichiarazione deve essere sottoscritta dal familiare. In mancanza di tale dichiarazione o nel caso di componenti familiari con sintomi influenzali e/o con la febbre la visita non potrà avere luogo;
- b) impegno da parte dei familiari o rappresentante legale dell'utente a osservare le misure di prevenzione dal contagio: distanza sociale, regole di igiene personale, di pulizia scrupolosa degli ambienti e di lavaggio di biancheria e vestiti ad almeno 60°. Tale impegno dovrà essere formale e sottoscritto dal familiare.
- c) monitoraggio attento a cura degli operatori di tutti gli utenti rientrati dalle visite in famiglia, attraverso la misurazione della temperatura corporea e rispetto all'eventuale comparsa di sintomi influenzali.

Sono possibili nuove ammissioni solo in seguito a presentazione del certificato medico, che attesta il buono stato di salute delle persone e n. 1 test PCR con esito negativo eseguito non più di 4 giorni prima (secondo le modalità stabilite per le residenze per anziani). In ogni caso al momento dell'ammissione deve esser verificata l'assenza di sintomatologia da infezione respiratoria e una

Atemwegsinfektion erkennbar sind und die Körpertemperatur weniger als 37,5°C beträgt. Sollten diese Bedingungen nicht erfüllt sein, ist eine Aufnahme nicht möglich.

Die einzelnen Einrichtungen oder Dienste teilen dem Departement für Gesundheitsvorsorge, mittels der dafür eigens vorgesehenen e-mail Adresse: riposocorona@sabes.it mindestens 7 Tage die Namen der Nutzer/Nutzerinnen mit, welche die Einrichtungen und Dienste verlassen um einer Arbeitsbeschäftigung oder Tätigkeit der Arbeitsrehabilitation in anderen Diensten oder Betrieben nachzugehen, das Geschlecht, die Adresse und die Telefonnummer des Nutzers/der Nutzerin mit, damit die Durchführung von zwei Tests vor Beginn der Tätigkeit zu ermöglichen. Das Resultat wird der Einrichtung/dem Dienst für Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen und dem Nutzer/der Nutzerin mitgeteilt

Die Nutzer/Nutzerinnen müssen einen chirurgischen Mundschutz tragen und sich beim Verlassen des Hauses und beim Wiedereintritt ins Haus die Hände desinfizieren.

Es wird empfohlen, im Herbst, sobald der Impfstoff verfügbar ist, nach Absprache mit dem ärztlichen Leiter alle Heimbewohner und Heimbewohnerinnen gegen Grippe impfen zu lassen.

Es wird ebenso empfohlen, die Impfung gegen Grippe bei allen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen voranzutreiben, auch mittels vom ärztlichen Leiter durchgeführten Weiterbildungskursen, mit welchen auf die Wichtigkeit der Impfung für sich selbst und die anderen hingewiesen wird.

Für diesen Dienst gelten die anwendbaren Bestimmungen dieses Plans, soweit sie anwendbar sind und mit den spezifischen Eigenheiten des Dienstes nicht in Kontrast stehen.

Es müssen keine Isolierbetten reserviert werden.

Nutzer/Nutzerinnen, welche grippeähnliche Symptome aufweisen oder positiv getestet werden, werden sofort in ihren Zimmern oder in ihrer Kleinwohnung unter Quarantäne gestellt und dort ausreichend mit allem versorgt. Sie dürfen diese erst wieder nach 14 Tagen verlassen und bei Vorliegen eines positiven Tests erst wieder nach ihrer Genesung und gemäß den Anweisungen des Departements für Gesundheitsvorsorge.

Die „Allgemeinen Empfehlungen an

temperatura inferiore a 37,5°C. Nel caso tali condizioni non siano rispettate l'ammissione non potrà avere luogo.

Le singole strutture o i singoli servizi comunicano al Dipartimento di prevenzione, tramite l'indirizzo e-mail riposocorona@sabes.it, almeno 7 giorni prima i nominativi degli utenti delle residenze o servizi che lasciano la struttura/il servizio per svolgere attività occupazionali o di riabilitazione lavorativa in altri servizi o aziende, le generalità, l'indirizzo ed il numero telefonico dell'utente per consentire l'esecuzione di due test PCR prima dell'inizio attività. Il risultato viene comunicato alla struttura/al servizio per persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze ed all'utente.

Gli utenti devono utilizzare la mascherina chirurgica e devono disinfettarsi le mani prima di uscire dall'edificio e dopo il rientro.

Si raccomanda che in autunno, appena che è disponibile il vaccino, d'intesa con il responsabile sanitario, tutti i residenti siano vaccinati contro l'influenza.

Si raccomanda altresì di promuovere la vaccinazione contro l'influenza di tutto il personale, anche con dei corsi di aggiornamento svolti dal responsabile sanitario, facendo presente al personale l'importanza del vaccino per sé stessi e per gli altri.

A questi servizi si applicano le disposizioni del presente piano in quanto compatibili e non contrastanti con gli specifici obiettivi del servizio stesso.

Non devono essere riservati posti letto di quarantena.

Utenti che presentano sintomi influenzali o che sono risultati positivi al test, devono essere messi immediatamente in quarantena nella loro stanza o nel loro alloggio e lì provvisti di quanto loro necessario. Possono lasciare la loro stanza o il loro alloggio solo una volta decorsi 14 giorni e, in caso di esito positivo del test, solo a guarigione avvenuta secondo le indicazioni fornite dal Dipartimento di prevenzione.

Rimangono in vigore "Raccomandazioni

stationären Sozialdienste und die ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)“ der Abteilung Soziales bleiben in Kraft in Bezug auf die Hinweise zur persönlichen Hygiene von Nutzern und Nutzerinnen und Fachkräften, zur Hygiene der Räumlichkeiten, zum Verfahren für die Behandlung von Verdachtsfällen COVID-19, zu den Hinweisen für die Nutzung von Außenbereichen und zum Versammlungsverbot.“

generalì per i Servizi Sociali residenziali e dalle Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)“ per quanto riguarda le indicazioni riferite all'igiene personale delle utenti, delle operatori/trici, all'igiene degli ambienti, alla procedura di gestione di casi sospetti COVID-19, alle indicazioni di utilizzo delle aree esterne e di divieto di assembramento.”

G:\DATEN\LEGGI\Soziales\Seniorenwohnheime\Wiederaufnahme reguläre Tätigkeit\2020 05 30 Beschluss und Plan_üa.docx

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 09/06/2020 17:24:24 Il Direttore d'ufficio
WALDNER BRIGITTE

Die Abteilungsdirektorin 09/06/2020 18:41:12 La Direttrice di ripartizione
TRENTINI MICHELA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 10/06/2020 14:28:02 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

10/06/2020

Der Vizeregensekretär
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

10/06/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 28 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 28 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

09/06/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma